il-Lussemburgu-Luxembourg: Il-konklużjoni ta’ oqfsa ta’ kuntratti għat-traduzzjoni ta’ testi legali minn ċerti lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea għaċ-Ċek
OJ S 101/2021 27/05/2021
Avviż dwar kuntratt
Servizzi

Il-bażi ġuridika:
Regolament (UE, Euratom) Nru 2018/1046

Taqsima I: Awtorità kontraenti

I.1. Isem u indirizzi
Isem uffiċjali: Il-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea
Indirizz postali: Plateau de Kirchberg (TC 14/0190)
Belt: Luxembourg
Kodiċi NUTS: LU000 Luxembourg
Kodiċi postali: L-2925
Pajjiż: Il-Lussemburgu
Persuna ta’ kuntatt: Překladatelské oddělení českého jazyka (Trad.CS)
Posta elettronika: FreelanceCS@curia.europa.eu
Indirizz(i) tal-Internet:
Indirizz ewlieni: https://curia.europa.eu

I.3. Komunikazzjoni
Id-dokumenti tal-akkwist huma disponibbli għal aċċess mingħajr restrizzjoni u dirett sħiħ, mingħajr ħlas, fuq: https://curia.europa.eu/jcms/jcms/Jo2_10741/cs/
Aktar informazzjoni tista’ tinkiseb minn l-indirizz imsemmi hawn fuq
Offerti jew talbiet għall-parteċipazzjoni għandhom jintbagħtu l-indirizz imsemmi hawn fuq

I.4. Tip ta’ awtorità kontraenti
Istituzzjoni/aġenzija Ewropea jew organizzazzjoni internazzjonali

I.5. Attività ewlenija
Servizzi pubbliċi ġenerali

Taqsima II: L-għan

II.1. L-għan tal-ksib

II.1.1. Titlu
Il-konklużjoni ta’ oqfsa ta’ kuntratti għat-traduzzjoni ta’ testi legali minn ċerti lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea għaċ-Ċek

II.1.2. Kodiċi ewlieni CPV
79530000 Sevizzi tat-traduzzjoni

II.1.3. It-tip ta’ kuntratt
Servizzi

II.1.4. Deskrizzjoni qasira

Il-kuntratt ikopri 6 lottijiet (ara t-taqsima II.2)). Il-lottijiet kollha huma permanenti, talbiet ġodda jistgħu jiġu aċċettati f'kull ħin matul it-twettiq tal-kuntratt. L-oqfsa ta’ kuntratti se jingħataw għal kull lott. It-tul ta’ żmien tal-oqfsa ta’ kuntratti se jkun għal sena (1), li jiġġedded permezz ta’ ftehim taċitu għal mhux iżjed minn 3 perijodi oħra ta’ sena l-wieħed. L-ogħla għadd ta’ oqfsa ta’ kuntratti li se jkunu konklużi għal kull lott se jkun speċifikat. Se titfassal lista bi klassifika ta’ kuntratturi fuq il-bażi tal-kriterji tal-għoti. Dik il-lista se tiddetermina l-ordni tal-bidu li fih, fid-dawl tal-ħila tagħhom fix-xogħol u l-qasam possibbli ta’ speċjalizzazzjoni, il-kuntratturi se jiġu kkuntattjati sabiex ikunu offruti traduzzjoni speċifika. Din il-klassifikazzjoni se tkun aġġornata minn żmien għall-ieħor sabiex tirrifletti l-kwalità attwali tas-servizzi pprovduti. Il-klassifikazzjoni tista’ wkoll tkun mibdula wara l-konklużjoni ta’ oqfsa ta’ kuntratti ġodda jew it-tmiem ta’ oqfsa ta’ kuntratti eżistenti.

II.1.5. Stima tal-valur totali
Valur mingħajr VAT: 6 000 000,00 EUR

II.1.6. Informazzjoni dwar il-lottijiet
Dan il-kuntratt huwa maqsum f’lottijiet: iva
L-offerti jistgħu jintbagħtu għal il-lottijiet kollha

II.2. Deskrizzjoni

II.2.1. Titlu
FR
Nru tal-lott: 1

II.2.2. Kodiċi(jiet) addizzjonali tal-VKK
79530000 Sevizzi tat-traduzzjoni

II.2.3. Il-post tat-twettiq
Kodiċi NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Deskrizzjoni tal-akkwist
Il-konklużjoni ta’ bosta oqfsa ta’ kuntratti għat-traduzzjoni ta’ testi legali mill-Franċiż għaċ-Ċek. L-ogħla għadd ta’ oqfsa ta’ kuntratti li se jkunu konklużi għal dan il-lott se jkun ta’ 50. L-istedina għall-offerti hija permanenti.

II.2.5. Kriterji tal-għoti
Il-prezz mhuwiex il-kriterju waħdani għall-għoti u l-kriterji kollha huma msemmija biss fid-dokumenti tal-ksib

II.2.6. Stima tal-valur

II.2.7. Tul tal-kuntratt, qafas ta' ftehim jew sistema dinamika ta' xiri
Tul ta' żmien f’xhur: 48
Dan il-kuntratt huwa soġġett għal tiġdid: le

II.2.9. Informazzjoni dwar il-limiti fuq l-għadd ta’ kandidati li ser jiġu mistiedna
Għadd minimu previst: 50

II.2.10. Informazzjoni dwar il-varjanti
Il-varjanti se jiġu aċċettati: le

II.2.11. Informazzjoni dwar l-għażliet
Għażliet: le

II.2.13. Informazzjoni dwar Fondi tal-Unjoni Ewropea

L-akkwist huwa marbut ma' proġett u/jew programm iffinanzjat mill-fondi tal-Unjoni Ewropea: le

II.2.14. Informazzjoni addizzjonali

Il-prezz medju mħallas fl-2020 għal dan il-lott kien ta' EUR 19,11 (il-prezz totali għal kull paġna standard ta' 1 500 karattru, l-ispazji mhux inklużi, fil-lingwa li minnha ssir it-traduzzjoni u li jkopri l-ispejjeż kollha).

Il-Qorti tirriżerva d-dritt li tiċħad kwalunkwe offerta li titqies għolja b'mod eċċessiv jew baxxa wisq.

II.2. Deskrizzjoni

II.2.1. Titlu

DE

Nru tal-lott: 2

II.2.2. Kodiċi(jiet) addizzjonali tal-VKK

79530000 Sevizzi tat-traduzzjoni

II.2.3. Il-post tat-twettiq

Kodiċi NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Deskrizzjoni tal-akkwist

Il-konklużjoni ta' bosta oqfsa ta' kuntratti għat-traduzzjoni ta' testi legali mill-Ġermaniż għaċ-Ċek. L-ogħla għadd ta' oqfsa ta' kuntratti li se jkunu konklużi għal dan il-lott se jkun ta' 50. L-istedina għall-offerti hija permanenti.

II.2.5. Kriterji tal-għoti

Il-prezz mhuwiex il-kriterju waħdani għall-għoti u l-kriterji kollha huma msemmija biss fid-dokumenti tal-ksib

II.2.6. Stima tal-valur

II.2.7. Tul tal-kuntratt, qafas ta' ftehim jew sistema dinamika ta' xiri

Tul ta' żmien f'xhur: 48

Dan il-kuntratt huwa soġġett għal tiġdid: le

II.2.9. Informazzjoni dwar il-limiti fuq l-għadd ta' kandidati li ser jiġu mistiedna

Għadd minimu previst: 50

II.2.10. Informazzjoni dwar il-varjanti

Il-varjanti se jiġu aċċettati: le

II.2.11. Informazzjoni dwar l-għażliet

Għażliet: le

II.2.13. Informazzjoni dwar Fondi tal-Unjoni Ewropea

L-akkwist huwa marbut ma' proġett u/jew programm iffinanzjat mill-fondi tal-Unjoni Ewropea: le

II.2.14. Informazzjoni addizzjonali

Il-prezz medju mħallas fl-2020 għal dan il-lott kien ta' EUR 18,05 (il-prezz totali għal kull paġna standard ta' 1 500 karattru, l-ispazji mhux inklużi, fil-lingwa li minnha ssir it-traduzzjoni u li jkopri l-ispejjeż kollha).

Il-Qorti tirriżerva d-dritt li tiċħad kwalunkwe offerta li titqies għolja b'mod eċċessiv jew baxxa wisq.

II.2. Deskrizzjoni

II.2.1. Titlu

EN

Nru tal-lott: 3

II.2.2. Kodiċi(jiet) addizzjonali tal-VKK

79530000 Sevizzi tat-traduzzjoni

II.2.3. Il-post tat-twettiq

Kodiċi NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Deskrizzjoni tal-akkwist

Il-konklużjoni ta’ bosta oqfsa ta’ kuntratti għat-traduzzjoni ta’ testi legali mill-Ingliż għaċ-Ċek. L-ogħla għadd ta’ oqfsa ta’ kuntratti li se jkunu konklużi għal dan il-lott se jkun ta’ 50. L-istedina għall-offerti hija permanenti.

II.2.5. Kriterji tal-għoti

Il-prezz mhuwiex il-kriterju waħdani għall-għoti u l-kriterji kollha huma msemmija biss fid-dokumenti tal-ksib

II.2.6. Stima tal-valur

II.2.7. Tul tal-kuntratt, qafas ta' ftehim jew sistema dinamika ta' xiri

Tul ta' żmien f’xhur: 48

Dan il-kuntratt huwa soġġett għal tiġdid: le

II.2.9. Informazzjoni dwar il-limiti fuq l-għadd ta’ kandidati li ser jiġu mistiedna

Għadd minimu previst: 50

II.2.10. Informazzjoni dwar il-varjanti

Il-varjanti se jiġu aċċettati: le

II.2.11. Informazzjoni dwar l-għażliet

Għażliet: le

II.2.13. Informazzjoni dwar Fondi tal-Unjoni Ewropea

L-akkwist huwa marbut ma' proġett u/jew programm iffinanzjat mill-fondi tal-Unjoni Ewropea: le

II.2.14. Informazzjoni addizzjonali

Il-prezz medju mħallas fl-2020 għal dan il-lott kien ta’ EUR 16,87 (il-prezz totali għal kull paġna standard ta’ 1 500 karattru, l-ispazji mhux inklużi fil-lingwa li minnha ssir it-traduzzjoni u li jkopri l-ispejjeż kollha).

Il-Qorti tirriżerva d-dritt li tiċħad kwalunkwe offerta li titqies għolja b’mod eċċessiv jew baxxa wisq.

II.2. Deskrizzjoni

II.2.1. Titlu

ES

Nru tal-lott: 4

II.2.2. Kodiċi(jiet) addizzjonali tal-VKK

79530000 Sevizzi tat-traduzzjoni

II.2.3. Il-post tat-twettiq

Kodiċi NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Deskrizzjoni tal-akkwist

Il-konklużjoni ta’ bosta oqfsa ta’ kuntratti għat-traduzzjoni ta’ testi legali mill-Ispanjol għaċ-Ċek. L-ogħla għadd ta’ oqfsa ta’ kuntratti li se jkunu konklużi għal dan il-lott se jkun ta’ 50. L-istedina għall-offerti hija permanenti.

II.2.5. Kriterji tal-għoti

Il-prezz mhuwiex il-kriterju waħdani għall-għoti u l-kriterji kollha huma msemmija biss fid-dokumenti tal-ksib

II.2.6. Stima tal-valur

II.2.7. Tul tal-kuntratt, qafas ta' ftehim jew sistema dinamika ta' xiri

Tul ta' żmien f’xhur: 48
Dan il-kuntratt huwa soġġett għal tiġdid: le

II.2.9. Informazzjoni dwar il-limiti fuq l-għadd ta’ kandidati li ser jiġu mistiedna

Għadd minimu previst: 50

II.2.10. Informazzjoni dwar il-varjanti

Il-varjanti se jiġu aċċettati: le

II.2.11. Informazzjoni dwar l-għażliet

Għażliet: le

II.2.13. Informazzjoni dwar Fondi tal-Unjoni Ewropea

L-akkwist huwa marbut ma' proġett u/jew programm iffinanzjat mill-fondi tal-Unjoni Ewropea: le

II.2.14. Informazzjoni addizzjonali

Il-prezz medju mħallas fl-2020 għal dan il-lott kien ta’ EUR 15,69 (il-prezz totali għal kull paġna standard ta’ 1 500 karattru, l-ispazji mhux inklużi, fil-lingwa li minnha ssir it-traduzzjoni u li jkopri l-ispejjeż kollha).
Il-Qorti tirriżerva d-dritt li tiċħad kwalunkwe offerta li titqies għolja b’mod eċċessiv jew baxxa wisq.

II.2. Deskrizzjoni

II.2.1. Titlu

IT
Nru tal-lott: 5

II.2.2. Kodiċi(jiet) addizzjonali tal-VKK

79530000 Sevizzi tat-traduzzjoni

II.2.3. Il-post tat-twettiq

Kodiċi NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Deskrizzjoni tal-akkwist

Il-konklużjoni ta’ bosta oqfsa ta’ kuntratti għat-traduzzjoni ta’ testi legali mit-Taljan għaċ-Ċek. L-ogħla għadd ta’ oqfsa ta’ kuntratti li se jkunu konklużi għal dan il-lott se jkun ta’ 50. L-istedina għall-offerti hija permanenti.

II.2.5.

Kriterji tal-għoti
Il-prezz mhuwiex il-kriterju waħdani għall-għoti u l-kriterji kollha huma msemmija biss fid-dokumenti tal-ksib

II.2.6. Stima tal-valur

II.2.7. Tul tal-kuntratt, qafas ta' ftehim jew sistema dinamika ta' xiri
Tul ta' żmien f'xhur: 48
Dan il-kuntratt huwa soġġett għal tiġdid: le

II.2.9. Informazzjoni dwar il-limiti fuq l-għadd ta' kandidati li ser jiġu mistiedna
Għadd minimu previst: 50

II.2.10. Informazzjoni dwar il-varjanti
Il-varjanti se jiġu aċċettati: le

II.2.11. Informazzjoni dwar l-għażliet
Għażliet: le

II.2.13. Informazzjoni dwar Fondi tal-Unjoni Ewropea
L-akkwist huwa marbut ma' proġett u/jew programm iffinanzjat mill-fondi tal-Unjoni Ewropea: le

II.2.14. Informazzjoni addizzjonali
Il-prezz medju mħallas fl-2020 għal dan il-lott kien ta' EUR 17,40 (il-prezz totali għal kull paġna standard ta' 1 500 karattru, l-ispazji mhux inklużi, fil-lingwa li minnha ssir it-traduzzjoni u li jkopri l-ispejjeż kollha).
Il-Qorti tirriżerva d-dritt li tiċħad kwalunkwe offerta li titqies għolja b'mod eċċessiv jew baxxa wisq.

II.2. Deskrizzjoni

II.2.1. Titlu
PL
Nru tal-lott: 6

II.2.2. Kodiċi(jiet) addizzjonali tal-VKK
79530000 Sevizzi tat-traduzzjoni

II.2.3. Il-post tat-twettiq
Kodiċi NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Deskrizzjoni tal-akkwist
Il-konklużjoni ta' bosta oqfsa ta' kuntratti għat-traduzzjoni ta' testi legali mill-Pollakk għaċ-Ċek. L-ogħla għadd ta' oqfsa ta' kuntratti li se jkunu konklużi għal dan il-lott se jkun ta' 50. L-istedina għall-offerti hija permanenti.

II.2.5. Kriterji tal-għoti
Il-prezz mhuwiex il-kriterju waħdani għall-għoti u l-kriterji kollha huma msemmija biss fid-dokumenti tal-ksib

II.2.6. Stima tal-valur

II.2.7. Tul tal-kuntratt, qafas ta' ftehim jew sistema dinamika ta' xiri
Tul ta' żmien f'xhur: 48
Dan il-kuntratt huwa soġġett għal tiġdid: le

II.2.9. Informazzjoni dwar il-limiti fuq l-għadd ta' kandidati li ser jiġu mistiedna
Għadd minimu previst: 50

II.2.10. Informazzjoni dwar il-varjanti
Il-varjanti se jiġu aċċettati: le

II.2.11. Informazzjoni dwar l-għażliet
Għażliet: le

II.2.13. Informazzjoni dwar Fondi tal-Unjoni Ewropea
L-akkwist huwa marbut ma' proġett u/jew programm iffinanzjat mill-fondi tal-Unjoni Ewropea: le

II.2.14. Informazzjoni addizzjonali
Il-prezz medju mħallas fl-2020 għal dan il-lott kien ta' EUR 20,89 (il-prezz totali għal kull paġna standard ta' 1 500 karattru, l-ispazji mhux inklużi, fil-lingwa li minnha ssir it-traduzzjoni u li jkopri l-ispejjeż kollha).
Il-Qorti tirriżerva d-dritt li tiċħad kwalunkwe offerta li titqies għolja b'mod eċċessiv jew baxxa wisq.

Taqsima III: Informazzjoni legali, ekonomika, finanzjarja u teknika

III.1. Kondizzjonijiet għall-parteċipazzjoni

III.1.1. Idoneità għall-attività professjonali, inklużi rekwiżiti relatati mar-reġistrazzjoni fuq reġistri professjonali jew kummerċjali
Lista u deskrizzjoni qasira ta' kundizzjonijiet:
F'din is-sejħa għall-offerti jistgħu jieħdu sehem indaqs il-persuni naturali u legali kollha li jaqgħu taħt l-għan tat-Trattati tal-Unjoni Ewropea u l-persuni naturali u legali kollha mwaqqfa f' pajjiż terz li għandu ftehim speċjali mal-Unjoni Ewropea fil-qasam tal-ksib pubbliku taħt il-kundizzjonijiet imniżżla f'dak il-ftehim. Il-kandidati għandhom jindikaw l-Istat fejn huma stabbiliti u jissottomettu l-prova meħtieġa ta' dik il-kwistjoni skont il-liġi ta' dak l-Istat.
Il-kandidati għandhom jiffirmaw dikjarazzjoni fuq l-unur tagħhom [disponibbli fl-indirizz tal-Internet imniżżel f'punt I.3)] li tikkonċerna l-kriterji tat-twarrib u tal-għażla fejn jistqarru li huma ma jinsabux f'xi waħda mis-sitwazzjonijiet imfissra fl-Artikoli 136 sa 140 tar-Regolament (UE, Euratom) 2018/1046 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill.
Jekk il-kandidat hu persuna legali (jew persuna legali li hija parti minn grupp) il-kriterji tat-twarrib se japplikaw għall-kandidat u għal kull wieħed mill-fornituri tas-servizz ippreżentati minn dak il-kandidat.
Għandha tkun ipprovduta wkoll l-informazzjoni li ġejja:
— jekk il-kandidat hu persuna legali (jew persuna legali li tagħmel parti minn grupp):
— indikazzjoni u prova tal-post fejn huwa stabbilit;
— indikazzjoni u prova tal-istat legali, eż. reġistrazzjoni fir-reġistru tal-kummerċ, reġistrazzjoni fir-reġistru tal-VAT, kopji tal-istrumenti ta' inkorporazzjoni jew ta' kostituzzjoni, skont id-dispożizzjonijiet tal-Istat fejn huwa stabbilit il-kandidat;
— l-identità tal-persuni li għandhom il-poteri tar-rappreżentanza, tat-teħid tad-deċiżjonijiet jew kontroll fuqhom;
— jekk il-kandidat hu persuna naturali (jew persuna naturali li tagħmel parti minn grupp):
— dikjarazzjoni tal-istatus ta' persuna li taħdem għal rasha fil-kuntest tal-provvista tas-servizzi koperti mill-kuntratt;
— stqarrija marbuta mar-responsabbiltà għall-VAT.

It-talbiet għas-sehem għandhom jinkitbu b’tali mod li jippermettu li l-evalwazzjoni tagħhom tkun kompluta, preċiża u kemm jista’ jkun malajr, li tippermetti l-għażla ta’ kandidati li se jkunu mistiedna jitfgħu offerta. Il-kandidati li ma pprovdewx biżżejjed tagħrif, billi jimlew il-formola tar-reġistrazzjoni obbligatorja (disponibbli fl-indirizz tal-Internet speċifikat f’punt I.3) u jehmżu d-dokumenti u l-provi indikati, jista’ jkollhom it-talba tagħhom biex jieħdu sehem imwarrba.
L-għadd ta’ kopji tat-talba għandu jikkorrispondi mal-għadd ta’ lottijiet li għandha x’taqsam magħhom, u t-tagħrif meħtieġ għall-evalwazzjoni tal-ħiliet tal-kandidat għandu jkun ipprovdut f’ rabta ma’ kull lott.
Il-kandidati li l-qafas ta’ kuntratt tagħhom għall-istess lott kien intemm mill-Qorti tal-Ġustizzja minħabba nuqqas ta’ kwalità jistgħu jitwarrbu wkoll milli jieħdu sehem fil-proċedura tal-ksib għal-lott ikkonċernat.

III.1.2. Qagħda ekonomika u finanzjarja

Lista u deskrizzjoni qasira ta' kriterji tal-għażla:
Mhux applikabbli

III.1.3. Abbiltà teknika u professjonali

Lista u deskrizzjoni qasira ta' kriterji tal-għażla:
Kull kandidat li hu persuna naturali u kull persuna naturali involuta fil-provvista tas-servizzi kkonċernati jrid ikun kiseb il-livell minimu li ġej ta’ ħila teknika u professjonali:
— għal-lottijiet kollha:
(i) ikun lesta b’suċċess kors universitarju fil-liġi jew ġurisprudenza Ċeka li jippermettilu biex jimbarka f’programm ta’ studju fil-livell ta’ dottorat fil-liġi jew ġurisprudenza Ċeka, jew;
(ii) ikun lesta b’suċċess programm ta’ studju fil-livell ta’ dottorat fil-liġi jew il-ġurisprudenza Ċeka, jew;
(iii) għadda b’suċċess minn eżami avvanzat tal-istat fil-liġi jew il-ġurisprudenza Ċeka;
— ikollu ħakma perfetta taċ-Ċek,
— ikollu għarfien tajjeb tal-lingwa li minnha ssir it-traduzzjoni (ara l-lista tal-lottijiet).
It-tagħrif u l-formalitajiet meħtieġa għall-evalwazzjoni ta’ jekk il-ħtiġijiet intlaħqux:
— kopja tad-diploma universitarja li tagħti prova tal-edukazzjoni legali meħtieġa,
— informazzjoni fir-rigward tal-metodu tal-akkwist tal-ħakma perfetta taċ-Ċek,
— kopja ta’ diploma jew kwalunkwe dokument ieħor fejn issir attestazzjoni b’mod xieraq dwar l-għarfien fil-fond tal-lingwa li minnha se ssir it-traduzzjoni għal kull lott, jew informazzjoni dwar il-metodu kif dan ġie akkwistat.

III.2. Il-kondizzjonijiet relatati mal-kuntratt

III.2.2. Kundizzjonijiet għat-twettiq tal-kuntratt

Il-kwalità tas-servizzi pprovduti trid tkun b’tali mod li tippermetti li t-test jintuża b’mod immedjat, kemm permezz tal-pubblikazzjoni kif ukoll b’xi mod ieħor. Il-kuntrattur għalhekk għandu jiżgura:
— konformità mal-istruzzjonijiet speċifiċi pprovduti mill-Qorti,
— l-użu korrett, rigoruż u preċiż tal-lingwa destinatarja,
— l-użu rigoruż tal-lingwa legali xierqa u t-terminoloġija tal-lingwa destinatarja,
— l-użu strett tat-terminoloġija legali użata fid-dokumenti ta’ referenza (il-lingwi oriġinali u dawk destinatarji),
— Il-kwotazzjoni rigoruża tat-testi leġislattivi u/jew ġudizzjarji rilevanti,
— l-użu tal-bażijiet tad-dejta legali meħtieġa (tal-Unjoni Ewropea u nazzjonali),
— konformità mal-“Vade Mecum” tal-Qorti (jekk xieraq),
— il-kunsinna fil-perijodu miftiehem u speċifikat fil-formola tal-ordni.

III.2.3.

Informazzjoni dwar il-persunal responsabbli għat-twettiq tal-kuntratt
Obbligazzjoni li jkunu indikati l-ismijiet u l-kwalifiki professjonali tal-persunal maħtur biex iwettaq il-kuntratt

Taqsima IV: Proċedura

IV.1. Deskrizzjoni

IV.1.1. Tip ta’ proċedura
Proċedura ristretta

IV.1.3. Informazzjoni dwar ftehim qafas jew sistema dinamika ta' xiri
Il-ksib jinvolvi t-twaqqif ta’ qafas ta' ftehim
Ftehim qafas b’diversi operaturiL-għadd massimu mistenni ta' parteċipanti fil-qafas ta' ftehim: 300

IV.1.8. Informazzjoni dwar il-Ftehim dwar l-Akkwisti Pubbliċi (GPA)
L-akkwist huwa kopert mill-GPA: le

IV.2. Informazzjoni amministrattiva

IV.2.2. Limitu ta’ żmien għall-wasla tal-offerti jew it-talbiet għall-parteċipazzjoni
Data: 03/09/2021

IV.2.3. Id-data maħsuba għad-dispaċċ tal-istediniet għall-offerti jew għas-sehem lil kandidati magħżula

IV.2.4. Lingwi li bihom jistgħu jkunu sottomessi l-offerti jew it-talbiet għall-parteċipazzjoni
Ċek

IV.2.6. Perjodu ta' żmien minimu li matulu l-offerent għandu jżomm l-offerta
Tul ta' żmien f’xhur: 12 (mid-data msemmija għall-wasla tal-offerta)

Taqsima VI: Informazzjoni kumplimentari

VI.1. Informazzjoni dwar rikorrenza
Dan huwa akkwist rikorrenti: iva
Żmien stmat biex jiġu ppubblikati aktar avviżi:
L-istedina għall-offerti hija permanenti. Avviż ta’ kuntratt ġdid huwa mistenni li jkun ippubblikat, mhux aktar tard, minn 42 xahar mid-dħul fis-seħħ tal-ewwel oqfsa ta’ kuntratti.

VI.2. Informazzjoni dwar flussi ta' xogħol elettroniċi
Se jkun aċċettat il-ħruġ ta' fatturi elettroniċi

VI.3. Informazzjoni addizzjonali
Talbiet iffirmati għas-sehem għandhom jintbagħtu bl-email [formula tar-reġistrazzjoni (fil-lingwa destinatarja) iffirmata, skennjata u mehmuża mal-emaill] jew b’ittra (formula tar-reġistrazzjoni (fil-lingwa fil-mira) iffirmata]. Links għal spazji tal-ħażna onlajn mhux se jkunu aċċettati.
Fuq il-bażi tal-evalwazzjoni tal-ħiliet tagħhom, il-kandidati magħżula se jkunu mistiedna biex jissottomettu offerta (mill-inqas ħames kandidati għal kull lott, dejjem jekk ikun hemm għadd biżżejjed ta’ kandidati li jissodisfaw il-kriterji tal-għażla).
Minħabba li l-lottijiet huma permanenti, se ssir evalwazzjoni f’intervalli regolari matul il-prestazzjoni tal-kuntratt b’mod ġenerali tat-talbiet ġodda li jaslu wara d-data tal-għeluq għall-

wasla, basta li ma jkunx intlaħaq l-ogħla numru ta’ kuntratturi għal-lott. Is-sehem f’din il-proċedura tal-ksib huwa bla ħlas u, bħala konsegwenza ta’ dan, ma jingħata l-ebda dritt lill-kandidati/lil dawk li jitfgħu l-offerti li jitolbu xi kumpens finanzjarju marbut mal-ispejjeż li jkunu saru.
Il-kandidati magħżula se jkunu mistiedna, permezz ta’ email, miktuba għal raġunijiet amministrattivi jew bl-Ingliż jew bil-Franċiż, biex jitfgħu l-offerta tagħhom.
It-testi li se jiġu tradotti jkopru firxa ta' suġġetti legali marbutin mal-kazijiet li jitressqu quddiem il-Qorti. Kemm it-tul tat-testi kif ukoll il-grad ta’ urġenza li bih tista’ tintalab it-traduzzjoni tagħhom huma varjabbli. Eżempji tat-tipi ta’ testi li se jkunu tradotti jistgħu jkunu kkonsultati fuq is-sit tal-Internet tal-Qorti http://curia.europa.eu.
Il-kuntratturi se jkunu mitluba jaħdmu fuq testi li l-ewwel ġew ipproċessati bl-użu ta’ għodda għat-traduzzjoni assistita mill-kompjuter (għodda CAT). Il-kuntratturi se jkunu mistoqsija biex jistqarru jekk humiex lesti li jiffamiljarizzaw lilhom infushom ma’ dawn l-għodod jekk ikun meħtieġ għal kwalunkwe xogħol speċifiku. Jekk ma jkunux lesti li jagħmlu dan, il-kuntratturi jitilfu d-dritt li jirċievu kwalunkwe xogħol li għalih hija meħtieġa din il-familjarità, tkun xi tkun il-klassifika tagħhom fuq il-lista tal-kuntratturi.
Kwalunkwe passaġġ li kien tradott minn qabel parzjalment jew kollu kemm hu u pprovdut lill-kuntrattur, jew fil-fajl li jrid ikun tradott jew separatament, se jitnaqqas mill-għadd ta’ paġni bil-mod indikat fil-qafas ta’ kuntratt.

VI.4. Proċeduri ta' analiżi mill-ġdid

VI.4.1. Korp responsabbli għall-proċeduri ta' analiżi mill-ġdid
Isem uffiċjali: Il-Qorti Ġenerali
Indirizz postali: Rue du Fort Niedergrünewald
Belt: Luxembourg
Kodiċi postali: L-2925
Pajjiż: Il-Lussemburgu
Posta elettronika: generalcourt.registry@curia.europa.eu
Telefown: +352 4303-1
Faks: +352 4303-2100
Indirizz tal-Internet: https://curia.europa.eu/e-Curia

VI.4.3. Proċedura ta' analiżi mill-ġdid
Informazzjoni preċiża dwar id-data/i tal-għeluq għall-proċeduri ta' analiżi mill-ġdid:
Perijodu ta’ xahrejn (2) mill-pubblikazzjoni tal-miżura, jew bin-notifikazzjoni tagħha lill-attur jew, fin-nuqqas ta’ dan, tal-jum li fih sar jaf b’dan tal-aħħar, bi qbil mal-Artikolu 263 tat-TFUE.

VI.5. Data ta' meta ntbagħat dan l-avviż
12/05/2021